

**Ліст Папы Францішка Мансеньёру Серхіё Альфрэда Феною,
дэлегату пастырскага рэгіёна Буэнас-Айрэса
5 верасня 2016 года**

Апублікавана ў аргентынскім блогу *The Wanderer*
і іспанскім агенцтве навін *InfoCatolica*

Пераклад на англійскую мову: Matthew Cullinan Hoffman, *LifeSiteNews.com*
Пераклад на беларускую мову: *Te igitur*

<p>Vaticano, 5 de septiembre de 2016</p> <p>Mons. Sergio Alfredo Fenoy Delegado de la Región Pastoral Buenos Aires</p> <p>Querido hermano:</p> <p>Recibí el escrito de la Región Pastoral Buenos Aires “Criterios básicos para la aplicación del capítulo VIII de <i>Amoris laetitia</i>”. Muchas gracias por habérmelo enviado; y los felicito por el trabajo que se han tomado: un verdadero ejemplo de acompañamiento a los sacerdotes... y todos sabemos cuánto es necesaria esta cercanía del obispo con su clero y del clero con el obispo. El prójimo “más prójimo” del obispo es el sacerdote, y el mandamiento de amar al prójimo como a sí mismo comienza para nosotros obispos precisamente con nuestros curas.</p> <p>El escrito es muy bueno y explícita cabalmente el sentido del capítulo VIII de <i>Amoris laetitia</i>. No hay otras interpretaciones. Y estoy seguro de que hará mucho bien. Que el Señor les retribuya este esfuerzo de caridad pastoral.</p> <p>Y es precisamente la caridad pastoral la que nos mueve a salir para encontrar a los alejados y, una vez encontrados, a iniciar un camino de acogida, acompañamiento, discernimiento e integración en la comunidad eclesial. Sabemos que esto es fatigoso, se trata de una pastoral “cuerpo a cuerpo” no satisfecha con mediaciones programáticas, organizativas o legales, si bien necesarias. Simplemente acoger, acompañar, discernir, integrar. De estas cuatro actitudes pastorales, la menos</p>	<p>The Vatican, September 5, 2016</p> <p>Mons. Sergio Alfredo Fenoy Delegate of the Buenos Aires Pastoral Region</p> <p>Beloved brother:</p> <p>I received the document from the Buenos Aires Pastoral Region, “Basic Criteria for the Application of Chapter Eight of <i>Amoris Laetitia</i>.” Thank you very much for sending it to me. I thank you for the work they have done on this: a true example of accompaniment for the priests... and we all know how necessary is this closeness of the bishop with his clergy and the clergy with the bishop. The neighbor “closest” to the bishop is the priest, and the commandment to love one’s neighbor as one’s self begins for us, the bishops, precisely with our priests.</p> <p>The document is very good and completely explains the meaning of chapter VIII of <i>Amoris Laetitia</i>. There are no other interpretations. And I am certain that it will do much good. May the Lord reward this effort of pastoral charity.</p> <p>And it is precisely pastoral charity that moves us to go out to encounter those who are at a distance, and, once found, to start down the road of welcome, accompaniment, discernment, and integration into the ecclesial community. We know that this is tiresome, that it entails a pastoral approach “person to person” that isn’t satisfied with programmatic, organizational, or legal interventions, however necessary they may be. Simply to welcome, accompany, discern, integrate. Of</p>	<p>Ватыкан, 5 верасня 2016 года</p> <p>Манс. Серхіё Альфрэда Феною, дэлегату пастырскага рэгіёна Буэнас-Айрэса</p> <p>Узлюблены брат,</p> <p>Я атрымаў дакумент пастырскага рэгіёна Буэнас-Айрэса “Базавыя крытэрыі прымянення восьмага раздзела <i>Amoris Laetitia</i>”. Дзякуй вялікі за тое, што даслаў яго мне. Я дзякую табе за праведзеную працу: сапраўдны прыклад суправаджэння для святароў... і ўсе мы ведаем, наколькі важная блізкасць біскупа да свайго духавенства і духавенства да біскупа. Найбліжэйшым з “бліжніх” для біскупа з’яўляецца святар, а прыказанне любіць бліжняга, як самога сябе, для нас, біскупаў, пачынаецца менавіта з нашых святароў.</p> <p>Дакумент вельмі добры, ён цалкам тлумачыць значэнне восьмага раздзела <i>Amoris Laetitia</i>. Іншых інтэрпрэтацый няма. І я ўпэўнены, што ён зробіць шмат добрага. Няхай Пан узнагародзіць гэты высілак пастырскай любові.</p> <p>А менавіта пастырская любоў прымушае нас выходзіць насустрач тым, хто знаходзіцца здалёк, а знайшоўшы іх, распачынаць дарогу запрашэння, суправаджэння, распазнання і інтэграцыі ў эклезіяльную супольнасць. Мы ведаем, што гэта стамляе, што гэта патрабуе пастырскага падыходу “адзін на адзін”, які не задавальваецца праграмным, арганізацыйным альбо юрыдычным умяшаннем, якімі б неабходнымі яны не былі. Проста запрашаць, суправаджаць,</p>
---	---	--

<p>cultivada y practicada es el discernimiento; y considero urgente la formación en el discernimiento, personal y comunitario, en nuestros Seminarios y Presbiterios.</p> <p>Finalmente quisiera recordar que <i>Amoris laetitia</i> fue el fruto del trabajo y la oración de toda la Iglesia, con la mediación de dos Sínodos y del Papa. Por ello les recomiendo una catequesis completa de la Exhortación que ciertamente ayudará al crecimiento, consolidación y santidad de la familia.</p> <p>Nuevamente les agradezco el trabajo hecho y los animo a seguir adelante, en las diversas comunidades de las diócesis, con el estudio y la catequesis de <i>Amoris laetitia</i>.</p> <p>Por favor, no se olviden de rezar y hacer rezar por mí.</p> <p>Que Jesús los bendiga y la Virgen Santa los cuide.</p> <p>Fraternalmente, Francisco</p>	<p>these four pastoral attitudes, the least cultivated and practiced is discernment; and I consider formation in discernment, both personal and communal, in our seminaries and presbyteries, to be an urgent matter.</p> <p>Finally, I would like to recall that <i>Amoris Laetitia</i> was the fruit of the labor and prayer of the whole Church with the mediation of two synods and of the Pope. For that reason I recommend a complete catechesis of the Exhortation that will certainly aid in the growth, consolidation, and sanctity of the family.</p> <p>Again, I thank you for the work that has been done and encourage you to continue moving forward, in the various communities of the diocese, with the study and catechesis of <i>Amoris Laetitia</i>.</p> <p>Please do not forget to pray and have others pray for me.</p> <p>May Jesus bless you and the Holy Virgin care for you.</p> <p>Fraternally, Francis</p>	<p>распознаваць, інтэграваць. З гэтых чатырох пастырскіх пазіцый найменш культывуецца і практыкуецца распазнанне, і я лічу важнай фармацыю ў распазнанні, як персанальную, так і супольную, у нашых семінарыях і святарскіх супольнасцях.</p> <p>Нарэшце, я хачу прыгадаць, што <i>Amoris Laetitia</i> з'яўляецца плёнам працы і малітвы ўсяго Касцёла і разважанняў двух Сінодаў і Папы. З гэтай прычыны я рэкамендую правесці поўную катэхезу аб Адгортацыі, якая напэўна паспрыяе росту, кансалідацыі і святасці сям'і.</p> <p>Я зноў жа дзякую табе за зробленую працу і заахвочваю цябе працягваць рухацца наперад у розных супольнасцях дыяцэзіі з вывучэннем і катэхізацыяй аб <i>Amoris Laetitia</i>.</p> <p>Калі ласка, не забывайся маліцца і прасіць іншых маліцца за мяне.</p> <p>Няхай Езус благаславіць цябе, а Святая Дзева мае цябе ў апецы.</p> <p>Па-братэрску, Францішак</p>
---	---	---